

## **PREGHIERA DELLE PERSONE CON FUNZIONAMENTO AUTISTICO<sup>1</sup>**

di *Lorenzo J.S.*

Ti ringraziamo Signore perché ci hai creato e, quali tuoi figli prediletti, ci hai preservato dall'inganno e dalla menzogna del mondo e hai lasciato nelle nostre menti la semplicità dei bimbi.

Aiutaci a portare le nostre croci quotidiane e accettale come dono:

- quando osserviamo la vita degli altri e non capiamo perché siamo qui
- quando non riusciamo a comprendere gli sguardi e ci sentiamo inadeguati
- quando il nostro silenzio è considerato indifferenza, cinismo, cattiveria
- quando le nostre parole e l'*espressioni* del nostro volto sono diverse e per questo siamo considerati falsi
- quando vorremmo parlare, ma non sappiamo cosa dire
- quando siamo invisibili
- quando siamo derisi
- quando siamo esclusi.

Concedi:

- a quanti non hai dato la parola, di esprimere altrimenti il loro desiderio di affetto
- a quanti hai concesso il dono di esprimersi, il coraggio di testimoniare
- a quanti hai dato il dono di guardare oltre, di cavalcare altri raggi di luce e di raccogliere altri frutti per il bene dell'umanità
- a quanti non *hanno accolto* il dono della fede, di comprendere i limiti della pura razionalità.

Concedi, a chi divide con noi il cammino della vita, di saper cogliere i nostri pregi e di non guardare troppo severamente i nostri limiti. Fa sì che la loro comprensione non sia mai vergogna, perché noi non ci vergogniamo di quello che siamo.

Non rendere vano il sacrificio nostro e di quanti ci amano ed accompagnaci nel cammino che ci riporta a Te.

Ho scritto questo testo nel novembre del 2013, circa un anno dopo la mia diagnosi; l'ho condiviso con un amico sacerdote e con Raffaella e, grazie a loro ed al Prof. Persico, la mia preghiera ha aperto in Vaticano, il 20/11/2014, la Conferenza Internazionale sull'autismo, promossa dal Pontificio Consiglio degli operatori sanitari (che ne ha reso successivamente disponibile il testo sul proprio sito).

Si è trattato per me di un anno di riflessioni, di ripensamenti, di vorace acquisizione di informazioni su un modo di essere che aveva, finalmente, ufficialmente un nome.

Il testo esprime una sintesi del mio sentire, la descrizione di disagi quotidiani tanto scontati da essermi ormai indifferenti; dei diversi modi, così diversi fra loro, di essere autistici...

È un invito alla comprensione da parte di quanti ci circondano...

È soprattutto, un ringraziamento per il privilegio che mi è stato concesso, di vivere un modo di essere, considerato da molti, semplicemente una disabilità.

## PRAYER OF PERSONS WITH AUTISM<sup>2</sup>

by *Lorenzo J.S.*

We thank you Lord because you created us and, as your chosen children,  
Because you have protected us against the deceit and lies of the world and  
Left in our minds the simplicity of children.

Help us to carry our daily crosses and to accept them as a gift:

- When we observe the lives of other people and do not understand why we are here.
- When we do not manage to understand the looks we receive and we feel inadequate.
- When our silence is seen as indifference, cynicism, wickedness.
- When our words and the *expressions* of our faces are different and for this reason we are seen as engaged in deception.
- When we would like to speak but we do not know what to say.
- When we are invisible.
- When we are derided.
- When we are excluded.

Grant:

- To those to whom you have not given speech that they may express all the same their desire for affection.
- To those to whom you have granted the gift of expressing themselves that they may have the courage to bear witness.
- To those to whom you have given the gift of looking beyond that they may ride other rays of light and gather other fruits for the good of humanity.
- To those *who have not received* the gift of faith that they may understand the limits of pure rationality.

Grant, to those who share with us the journey of life that they may know how to understand our good sides and not look too severely on our limits. Ensure that their comprehension is never shame, because we are not ashamed of what we are.

Do not make our sacrifice vain or vain the sacrifice of those who love us and accompany us on the journey that takes us back to you.

I wrote this prayer on November 2013, more or less a year after having been diagnosed with Asperger's; I shared it with a priest friend of mine and with Raffaella and, thanks to them and to Prof. Persico, my prayer opened on 11/20/2014 the International Conference on Autism in Vatican City.

For me it has been a year of reflection and reappraisal, while I voraciously acquired information on a way of being that finally had an official name.

The prayer conveys a summary of my feelings, the description of daily troubles, predictable at the point of being by now indifferent to me, and the different ways of being autistic. It is also meant as an invitation to sympathy addressed to those who surround us.

But, above all, it is a way of thanking for the privilege I received, the privilege of living a condition which is considered by many people simply a disability.

## **PRIÈRE DES PERSONNES ATTEINETES D'AUTISME<sup>3</sup>**

de Lorenzo J.S.

Seigneur, nous te remercions de nous avoir créés et, comme tes enfants privilégiés, tu nous as préservés de l'illusion et du mensonge du monde et tu as laissé dans notre esprit la simplicité des enfants.

Aide-nous à porter nos croix quotidiennes et accepte-les comme don:

- quand nous observons la vie des autres et que nous ne comprenons pas pourquoi nous sommes ici
- quand nous n'arrivons pas à comprendre les regards et que nous nous sentons inadaptés
- quand notre silence est considéré comme indifférence, cynisme, méchanceté
- quand nos paroles et les *expressions* de notre visage sont diverses et, pour cette raison, nous sommes taxés de fausseté
- quand nous voudrions parler, mais nous ne savons que dire
- quand nous sommes invisibles
- quand nous sommes raillés
- quand nous sommes exclus.

Accorde:

- à ceux auxquels tu n'as pas donné la parole, d'exprimer autrement leur désir d'affection
- à ceux auxquels tu as accordé le don de s'exprimer, le courage de témoigner
- à ceux auxquels tu as fait don de regarder plus loin, de chevaucher d'autres rayons de lumière et de récolter d'autres fruits pour le bien de l'humanité
- à ceux qui *n'ont pas accueilli* le don de la foi de comprendre les limites de la simple rationalité.

Donne à ceux qui partagent avec nous le chemin de la vie, de savoir comprendre nos qualités et de ne pas juger trop sévèrement nos limites. Fais en sorte que leur compréhension ne soit jamais une honte, parce que nous ne sommes pas honteux de ce que nous sommes.

Ne rends pas inutile notre sacrifice ni celui de ceux qui nous aiment et sois à nos côtés dans le cheminement qui nous ramène vers toi.

J'ai écrit ce texte en novembre 2013, environ une année après avoir été diagnostiqué porteur du syndrome d'Asperger, puis je l'ai montré à un ami prêtre et à Raffaella. Grâce à eux et au Professeur Persico, ma prière à ouvert la Conférence Internationale sur l'autisme au Vatican le 20.11.2014.

Pour moi, il s'agissait d'une année de réflexion, de remise en questions pendant laquelle j'ai frénétiquement pris connaissance de toutes les informations sur cette façon d'être qui, je l'avais finalement découvert, portait un nom officiel.

Le texte exprime une synthèse de mon ressenti, la description de mes désagréments quotidiens mais désormais tellement prévisibles qu'ils me paraissent insignifiants; et des diverses façons, si différentes l'une de l'autre, d'être autiste...

C'est une invitation à la compréhension de ceux qui nous entourent...

C'est surtout un remerciement pour le privilège qui m'a été accordé de vivre une façon d'être, considérée par beaucoup comme un handicap.